
TAALPOST

Redactie: Marc van Oostendorp (Genootschap Onze Taal) en Ludo Permentier (Van Dale Lexicografie bv)

1. Taalnieuws

- In haar nieuwste film spreekt Nicole Kidman de kunstmatige taal Ku.
Bron: Language Log, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?661-399>
- Het nieuwe Sranantongo-woordenboek is niet politiek correct.
Bron: De Telegraaf, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?664-399>
- Vanaf deze zomer moeten alle Nederlandstalige tv-programma's in Nederland ondertiteld worden ten behoeve van doven.
Bron: Taalunieversum, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?663-399>

2. Taaltip: 'facturering'/'facturatie'

Zowel 'facturering' als 'facturatie' is juist. Van werkwoorden op '-eren', zoals 'differentiëren', 'industrialiseren' en 'factureren', kunnen we zelfstandige naamwoorden afleiden met behulp van de achtervoegsels '-atie' en '-ering': 'differentiëring'/'differentiatie', 'industrialisering'/'industrialisatie'; 'facturering'/'facturatie'.

De keuze voor '-atie' of '-ering' kan een betekenisverschil met zich meebrengen: 'notering', 'situering' en 'fundering' betekenen iets anders dan 'notatie', 'situatie' en 'fundatie'. Ook kan er een verschil in gevoelswaarde zijn, zoals bij 'redenatie' en 'redenering'. Soms is er maar één vorm ingeburgerd: 'organisering' en 'riolatie' bestaan bijvoorbeeld niet. Verder komen in België vormen op '-atie' wat vaker voor, bijvoorbeeld 'constatatie' en 'reservatie'.

'Facturatie' en 'facturering' komen in de praktijk echter allebei vaak voor. 'Facturering' wordt in Nederland iets vaker gebruikt, terwijl 'facturatie' in België juist gewoner is.

3. Extra: Spaans leren

In de onregelmatig verschijnende reeks over mogelijkheden om via het internet vreemde talen te leren, besteden we deze keer aandacht aan het Spaans. Om te beginnen kunt u op de website Cursusspaans.nl een korte toets doen om uw niveau (van beginner tot gevorderde) te bepalen; het is overigens de bedoeling van deze website om u ertoe te verleiden een cursus Spaans in Spanje te gaan volgen.

Wilt u zich liever nog even voorbereiden, dan kunt u terecht op de website van de Nederlandse educatieve omroep Teleac, die een fraai vormgegeven en met geluidsfragmenten geïllustreerde beginnerscursus aanbiedt. Vergevorderden kunnen meteen terecht bij de Real Academia Española (Koninklijke Spaanse Academie), die de Spaanse standaardtaal beschermt en onderhoudt. Een (naar onze indruk helaas niet heel goed onderhouden) overzicht van pagina's voor Nederlandstalige geïnteresseerden in de Spaanse taal vindt u op Spaansetaal.pagina.nl.

Meer informatie:

- Niveautoets bij Cursusspaans.nl: <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?665-399>
- Teleac: <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?666-399>
- Real Academia Española: <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?667-399>
- Spaansetaal.pagina.nl: <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?668-399>

Taalpost is een gezamenlijk initiatief van het Genootschap Onze Taal en Van Dale Lexicografie bv. Deze nieuwsbrief wordt op maandag, woensdag en vrijdag gratis per e-mail naar belangstellenden gestuurd. Aanmelden of afmelden als abonnee: <http://www.taalpost.nl>. Tijdens uw vakantie kunt u uw abonnement ook tijdelijk stopzetten.

van Dale **OnzeTaal**